



original

model-tray[®]-system

Katalog | Catálogo | Catalogo



model-tray.de

Stand: 01.10.2026

Die Lieferung erfolgt nur an das Fachgewerbe, nicht an Privatpersonen.

Für alle unsere Lieferungen gelten die im Anhang aufgeführten „Allgemeinen Geschäftsbedingungen“. Alle Preise verstehen sich in Euro ab Lager, zuzüglich Versand- und Verpackungskosten sowie der gesetzlich gültigen Mehrwertsteuer.

Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Fecha: 1 de octubre de 2026

Solo suministramos a empresas especializadas y no a particulares.

Nuestros “Condiciones Generales de Contratación” en el anexo están valedero por todas entregas. Todos los precios se entienden en EURO puesto en almacén, más los gastos de embalaje y de transporte así como la tasa legal vigente del IVA.

Salvo errores y omisiones.

Aggiornato al: 01/10/2026

La fornitura viene effettuata solo ad attività commerciali, non a privati.

Tutte le nostre forniture vengono evasi sulla base delle nostre condizioni generali di contratto qui accluso. Tutti i prezzi si intendono in EURO franco fabbrica, al netto dell'imposta sul IVA di legge.

Salvo errori e omissioni.

model-tray GmbH für rationellen Dental-Bedarf
Julius-Vosseler-Str. 42, DE - 22527 Hamburg

Tel.: +49(0)40-3990366-0 | Fax: +49(0)40-3990366-22

www.model-tray.de | info@model-tray.de

UST-ID Nr.: DE118608033

N.I.F.:
P.IVA:

Handelsregister-Nr.: HRB 22 409 Amtsgericht Hamburg

No. registro mercantil:
N. registro delle imprese commerciali:

Bankverbindungen:

cuentas bancarias:
conto bancario:

Commerzbank AG Hamburg	IBAN DE97 2008 0000 0530 6887 00	SWIFT-BIC DRESDEFF200
Deutsche Bank AG Hamburg	IBAN DE58 2007 0000 0651 5209 00	SWIFT-BIC DEUTDEHH

D	ES	IT	Seite página pagina
Inhalt:	contenido:	contenuto:	
1 model-tray-Starterset	equipo de iniciación model-tray	set iniziale model-tray	2
2 model-tray-Sockler komplett	model-tray zócalos de plástico completos	model-tray zoccoli completi	4 - 10
3 Spangen & Riegel zum Nachbestellen	abrazaderas para pedidos sucesivos	fermagli per ordini successivi	12 - 13
4 Retentionen zum Einartikulieren	retenciones para articulación	retenzioni per articolazione	14 - 15
5 Intercuspidator für mundgeschlossene Teilabdrücke	intercuspidador para las impresiones seccionales con boca cerrada	l'intercuspidatore per impronte parziali di bocca chiusa	16 - 17
6 model-split die perfekte Ergänzung	model-split el complemento perfecto	model-split il complemento ideale	18 - 19
7 model-cut-Sägemaschinen & Zubehör	model-cut sierras mecánicas & accesorios	model-cut segamodelli & accessori	20 - 24
8 Sägeblätter für model-cut	hojas de sierra para model-cut	lame di seghe per model-cut	25
9 Hilfsgeräte / model-positioner & Duplikator	aparatos auxiliares / model-positioner & duplicador	apparecchi ausiliari / model-positioner & duplicatore	26 - 27
10 Hilfsmaterialien	materiales auxiliares	materiali ausiliari	28
11 memory-trays & Transportboxen	memory-trays & cajas de transporte	memory-trays & scatole per il trasporto	29
12 CAD/CAM-Adapter & scan-trays	adaptadores CAD/CAM & scan-trays (zócalos para escáner)	adattatori CAD/CAM & scan-trays (zoccoli per scansione)	30

made in Germany **equipo de iniciación model-tray**

Präzise Sägeschnittmodelle ohne Pins –
in nur 8 Minuten Arbeitszeit!

Was Sie zum Einstieg brauchen:

model-tray-Starter-Set

Art.-Nr. 395401 / Komplett-Preis € 95,00

Inhalt:	Menge:
model-tray-Sockler Nr. 0 für Snapper, kleine Größe	5 Stück
model-tray-Sockler Nr. 4 für Snapper, normale Größe	10 Stück
Mono-Snapper	15 Stück
model-positioner	1 Stück
Nylonhammer	1 Stück

¡modelos serrados de elevada precisión -
elaborados sin pernos en sólo 8 minutos!

qué necesita Vd. para comenzar:

equipo de iniciación model-tray

no. del art. 395401 / precio completo € 95.00

contiene:	cantidad:
model-tray no. 0 para snapper, tamaño pequeño	5 piezas
model-tray no. 4 para snapper, tamaño normal	10 piezas
snapper-mono	15 piezas
model-positioner	1 pieza
martillo de nylon	1 pieza

Hornhammer

Erleichtert das Entfernen des Modells
aus dem model-tray-Sockler

Art.-Nr. 700114 / Preis € 14,80

martillo de cuerno

facilita la extracción del modelo
del zócalo model-tray

no. del art. 700114 / precio de unidad € 14,80

set iniziale model-tray



modelli a monconi sfilabili precisi senza perni –
in soli 8 minuti lavorativi!

cosa vi serve per iniziare:

set iniziale model-tray

n. di art.: 395401 / prezzo completo € 95,00

contenuto:	quantità:
model-tray n. 0 per snapper, grandezza piccola	5 pezzi
model-tray n. 4 per snapper, grandezza normale	10 pezzi
snapper-mono	15 pezzi
model-positioner	1 pezzo
martello di nylon	1 pezzo



martello in corno

facilita la rimozione del modello
dal model-tray

n. di art. 700114 / prezzo al pezzo € 14,80

selección de color model-tray



Mulde transparent / Spange und Riegel blau-transparent

tray transparente / abrazaderas transparente-azul
tray trasparente / fermagli trasparente-blu



selezione di colore model-tray



Mulde transparent / Spange und Riegel transparent

tray transparente / abrazaderas transparentes
tray trasparente / fermagli trasparente



made
in
Germany



Mulde violett / Spange und Riegel weiß

tray violeto / abrazaderas blancas
tray violetto / fermagli bianchi



Mulde violett / Spange und Riegel violett

tray violeto / abrazaderas violetas
tray violetto / fermagli violetti



made in Germany
model-tray no. 0
 para snapper / tamaño pequeño

model-tray n. 0
 per snapper / grandezza piccola

**Exakte Sägeschnittmodelle – schnell und einfach –
 in nur 8 Minuten Arbeitszeit!**

Für Arbeiten mit Gesichtsbogen besonders geeignet.

Technische Daten:

Höhe: 14 mm
 Maße: 84 x 70 mm
 Formstabilität: bis 125 °C

**modelos serrados de elevada precisión – rápido
 y sencillo – en sólo 8 minutos de tiempo de trabajo!**

para trabajos con arco facial.

datos técnicos:

altura: 14 mm
 dimensiones: 84 x 70 mm
 estabilidad dimensional: máx. 125 °C



**modelli a monconi sfilabili precisi - veloce e semplice -
 in soli 8 minuti lavorativi!**

per lavori con arco facciale.

caratteristiche tecniche:

altezza: 14 mm
 dimensioni: 84 x 70 mm
 stabilità della forma: fino a 125 °C

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
300□02	20	5,20	104,00
300□05	50	4,95	247,50
300□10	100	4,65	465,00
300□20	200	4,50	900,00
300□50	500	4,35	2.175,00
300□98	1.000	3,85	3.850,00
300□99	2.000	3,45	6.900,00

↑ Code

Auswahl selección selezione	Typ tipo tipo	Code código codice
Mulde transparent / Spange und Riegel blau-transparent tray transparente / abrazaderas transparente-azul tray trasparente / fermagli trasparente-blu		8
Mulde transparent / Spange und Riegel transparent tray transparente / abrazaderas transparentes tray trasparente / fermagli trasparente		6
Mulde violett / Spange und Riegel weiß tray violetto / abrazaderas blancas tray violetto / fermagli bianchi		0
Mulde violett / Spange und Riegel violett tray violetto / abrazaderas violetas tray violetto / fermagli violetti		1

Bitte geben Sie bei Ihrer Bestellung Artikel-Nr. und Typcode an.

Por favor indique en su pedido el no. del artículo y el código de tipo.

Per favore citare nell'ordine il n. di articolo e il codice de tipo.

model-tray no. 4
para snapper / tamaño normal

model-tray n. 4
per snapper / grandezza normale

■ made
■ in
■ Germany

**Exakte Sägeschnittmodelle – schnell und einfach –
in nur 8 Minuten Arbeitszeit!**

Technische Daten:

Höhe: 17 mm
Maße: 94 x 75 mm
Formstabilität: bis 125 °C

**¡modelos serrados de elevada precisión – rápido
y sencillo – en sólo 8 minutos de tiempo de trabajo!**

datos técnicos:

altura: 17 mm
dimensiones: 94 x 75 mm
estabilidad dimensional: máx. 125 °C



**modelli a monconi sfilabili precisi - veloce e semplice -
in soli 8 minuti lavorativi!**

caratteristiche tecniche:

altezza: 17 mm
dimensioni: 94 x 75 mm
stabilità della forma: fino a 125 °C

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
304□02	20	5,50	110,00
304□05	50	5,20	260,00
304□10	100	4,95	495,00
304□20	200	4,75	950,00
304□50	500	4,50	2.250,00
304□98	1.000	4,00	4.000,00
304□99	2.000	3,60	7.200,00

↑ Code

Auswahl selección selezione	Typ tipo tipo	Code código codice
Mulde transparent / Spange und Riegel blau-transparent tray transparente / abrazaderas transparente-azul tray trasparente / fermagli trasparente-blu		8
Mulde transparent / Spange und Riegel transparent tray transparente / abrazaderas transparentes tray trasparente / fermagli trasparente		6
Mulde violett / Spange und Riegel weiß tray violetto / abrazaderas blancas tray violetto / fermagli bianchi		0
Mulde violett / Spange und Riegel violett tray violetto / abrazaderas violetas tray violetto / fermagli violetti		1

Bitte geben Sie bei Ihrer Bestellung Artikel-Nr. und Typcode an.

Por favor indique en su pedido el no. del artículo y el código de tipo.

Per favore citare nell'ordine il n. di articolo e il codice de tipo.

made
in
Germany

model-tray no. 0
para imán / tamaño pequeño

model-tray n. 0
per magnete / grandezza piccola

**Exakte Sägeschnittmodelle – schnell und einfach –
in nur 8 Minuten Arbeitszeit!**

Für Arbeiten mit Gesichtsbogen besonders geeignet.

Technische Daten:

Höhe: 14 mm
Maße: 84 x 70 mm
Formstabilität: bis 125 °C

**modelos serrados de elevada precisión – rápido
y sencillo – en sólo 8 minutos de tiempo de trabajo!**

para trabajos con arco facial.

datos técnicos:

altura: 14 mm
dimensiones: 84 x 70 mm
estabilidad dimensional: máx. 125 °C



**modelli a monconi sfilabili precisi - veloce e semplice -
in soli 8 minuti lavorativi!**

per lavori con arco facciale.

caratteristiche tecniche:

altezza: 14 mm
dimensioni: 84 x 70 mm
stabilità della forma: fino a 125 °C

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
300□02	20	6,95	139,00
300□05	50	6,70	335,00
300□10	100	6,50	650,00
300□20	200	6,20	1.240,00
300□50	500	5,95	2.975,00
300□98	1.000	5,50	5.500,00
300□99	2.000	5,10	10.200,00

↑ Code

Auswahl selección selezione	Typ tipo tipo	Code código codice
Mulde transparent / Spange und Riegel blau-transparent tray transparente / abrazaderas transparente-azul tray trasparente / fermagli trasparente-blu		9
Mulde transparent / Spange und Riegel transparent tray transparente / abrazaderas transparentes tray trasparente / fermagli trasparente		7

Bitte geben Sie bei Ihrer Bestellung Artikel-Nr. und Typcode an.

Por favor indique en su pedido el no. del artículo y el código de tipo.

Per favore citare nell'ordine il n. di articolo e il codice de tipo..

model-tray no. 4
para imán / tamaño normal

model-tray n. 4
per magnete / grandezza normale

■ made
■ in
■ Germany

**Exakte Sägeschnittmodelle – schnell und einfach –
in nur 8 Minuten Arbeitszeit!**



Technische Daten:

Höhe: 17 mm
Maße: 94 x 75 mm
Formstabilität: bis 125 °C

**¡modelos serrados de elevada precisión – rápido
y sencillo – en sólo 8 minutos de tiempo de trabajo!**

datos técnicos:

altura: 17 mm
dimensiones: 94 x 75 mm
estabilidad dimensional: máx. 125 °C

**modelli a monconi sfilabili precisi - veloce e semplice -
in soli 8 minuti lavorativi!**

caratteristiche tecniche:

altezza: 17 mm
dimensioni: 94 x 75 mm
stabilità della forma: fino a 125 °C

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
304□02	20	7,30	146,00
304□05	50	7,05	352,50
304□10	100	6,85	685,00
304□20	200	6,60	1.320,00
304□50	500	6,30	3.150,00
304□98	1.000	5,95	5.950,00
304□99	2.000	5,45	10.900,00

↑ Code

Auswahl selección selezione	Typ tipo tipo	Code código codice
Mulde transparent / Spange und Riegel blau-transparent tray transparente / abrazaderas transparente-azul tray trasparente / fermagli trasparente-blu		9
Mulde transparent / Spange und Riegel transparent tray transparente / abrazaderas transparentes tray trasparente / fermagli trasparente		7
Mulde violett / Spange und Riegel weiß tray violetto / abrazaderas blancas tray violetto / fermagli bianchi		3
Mulde violett / Spange und Riegel violett tray violetto / abrazaderas violetas tray violetto / fermagli violetti		2

Bitte geben Sie bei Ihrer Bestellung Artikel-Nr. und Typcode an.

Por favor indique en su pedido el no. del artículo y el código de tipo.

Per favore citare nell'ordine il n. di articolo e il codice de tipo.

made
in
Germany

model-tray no. 1 /
tamaño normal
– completo con espigas de retención –

model-tray n. 1 /
grandezza normale
– con spinotti di ritenzione –

Exakte Sägeschnittmodelle – schnell und einfach –
in nur 8 Minuten Arbeitszeit!

Technische Daten:

Höhe: 19 mm
Maße: 96 x 75 mm
Formstabilität: bis 125 °C



¡modelos serrados de elevada precisión – rápido
y sencillo – en sólo 8 minutos de tiempo de trabajo!

datos técnicos:

altura: 19 mm
dimensiones: 96 x 75 mm
estabilidad dimensional: máx. 125 °C

modelli a monconi sfilabili precisi - veloce e semplice -
in soli 8 minuti lavorativi!

caratteristiche tecniche:

altezza: 19 mm
dimensioni: 96 x 75 mm
stabilità della forma: fino a 125 °C

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
301□02	20	5,50	110,00
301□05	50	5,20	260,00
301□10	100	4,95	495,00
301□20	200	4,75	950,00
301□50	500	4,50	2.250,00
301□98	1.000	4,00	4.000,00
301□99	2.000	3,60	7.200,00

↑ Code

Auswahl selección selezione	Typ tipo tipo	Code código codice
Mulde transparent / Spange und Riegel blau-transparent tray transparente / abrazaderas transparente-azul tray trasparente / fermagli trasparente-blu		8
Mulde transparent / Spange und Riegel transparent tray transparente / abrazaderas transparentes tray trasparente / fermagli trasparente		6
Mulde violett / Spange und Riegel weiß tray violetto / abrazaderas blancas tray violetto / fermagli bianchi		0
Mulde violett / Spange und Riegel violett tray violetto / abrazaderas violetas tray violetto / fermagli violetti		1

Bitte geben Sie bei Ihrer Bestellung Artikel-Nr. und Typcode an.

Por favor indique en su pedido el no. del artículo y el código de tipo.

Per favore citare nell'ordine il n. di articolo e il codice de tipo.

model-tray no. 3 /
tamaño normal – bajo
 – completo con espigas de retención –

model-tray n. 3 /
grandezza normale – basso
 – con spinotti di ritenzione –

■ made
 ■ in
 ■ Germany

Exakte Sägeschnittmodelle – schnell und einfach –
in nur 8 Minuten Arbeitszeit!

Technische Daten:

Höhe: 16 mm
 Maße: 96 x 75 mm
 Formstabilität: bis 125 °C



¡modelos serrados de elevada precisión – rápido
y sencillo – en sólo 8 minutos de tiempo de trabajo!

datos técnicos:

altura: 16 mm
 dimensiones: 96 x 75 mm
 estabilidad dimensional: máx. 125 °C

modelli a monconi sfilabili precisi - veloce e semplice -
in soli 8 minuti lavorativi!

caratteristiche tecniche:

altezza: 16 mm
 dimensioni: 96 x 75 mm
 stabilità della forma: fino a 125 °C

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
303□02	20	5,50	110,00
303□05	50	5,20	260,00
303□10	100	4,95	495,00
303□20	200	4,75	950,00
303□50	500	4,50	2.250,00
303□98	1.000	4,00	4.000,00
303□99	2.000	3,60	7.200,00

↑ Code

Auswahl selección selezione	Typ tipo tipo	Code código codice
Mulde transparent / Spange und Riegel blau-transparent tray transparente / abrazaderas transparente-azul tray trasparente / fermagli trasparente-blu		8
Mulde transparent / Spange und Riegel transparent tray transparente / abrazaderas transparentes tray trasparente / fermagli trasparente		6
Mulde violett / Spange und Riegel weiß tray violetto / abrazaderas blancas tray violetto / fermagli bianchi		0
Mulde violett / Spange und Riegel violett tray violetto / abrazaderas violetas tray violetto / fermagli violetti		1

Bitte geben Sie bei Ihrer Bestellung Artikel-Nr. und Typcode an.

Por favor indique en su pedido el no. del artículo y el código de tipo.

Per favore citare nell'ordine il n. di articolo e il codice de tipo.

made in Germany
model-tray quarter
 – para modelos parciales completo con espigas –

model-tray quarter
 – per modelli parziali, completi con spinotti di ritenzione –

**Für Arbeiten mit dem Intercuspidator
 besonders geeignet!**

Technische Daten:

Höhe: 16,5 mm
 Maße: 76 x 36 mm
 Formstabilität: bis 125 °C



¡especialmente apropiado para trabajo con el intercuspidador!

datos técnicos:

altura: 16,5 mm
 dimensiones: 76 x 36 mm
 estabilidad dimensional: máx. 125 °C

particolarmente adatto per lavori con l'intercuspidatore!

caratteristiche tecniche:

altezza: 16,5 mm
 dimensioni: 76 x 36 mm
 stabilità della forma: fino a 125 °C

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
308□02	20	3,50	70,00
308□05	50	3,40	170,00
308□10	100	3,25	325,00
308□20	200	2,95	590,00
308□50	500	2,80	1.400,00
308□98	1.000	2,45	2.450,00

↑ Code

Auswahl selección selezione	Typ tipo tipo	Code código codice
Mulde transparent / Spangenpaar blau-transparent tray transparente / abrazaderas transparente-azul tray trasparente / fermagli trasparente-blu	 	8
Mulde transparent / Spangenpaar transparent tray transparente / abrazaderas transparentes tray trasparente / fermagli trasparente	 	6
Mulde violett / Spangenpaar weiß tray violeto / abrazaderas blancas tray violetto / fermagli bianchi	 	0

Bitte geben Sie bei Ihrer Bestellung Artikel-Nr. und Typcode an.

Por favor indique en su pedido el no. del artículo y el código de tipo.

Per favore citare nell'ordine il n. di articolo e il codice de tipo.

Der Intercuspidator

- für mundgeschlossene Teilabdrücke -

el intercuspidador

- para las impresiones seccionales con boca cerrada -

Der Intercuspidator (kurz ICD) ist ein durch Höckerverzahnung geführter Gleitbahnsimulator zum direkten Ausgießen und Fixieren von Ober- und Unterkiefer-Teilabdrücken. Diese werden bei maximaler Intercuspidation unter Verwendung der mundgeschlossenen **triple-tray**®-Technik hergestellt.

Eine zusätzliche Bissnahme sowie das bisher notwendige Eingipsen in den Artikulator entfallen.

Die Laterotrusions- und Protrusions-Bewegungen im ICD ergeben sich aus den Gleitflächen des vorhandenen Zahnbestandes. Ein unerwünschtes selektives Einschleifen der Arbeit im Munde entfällt.

Einzelmodelle mit getrennter Bissnahme können ebenfalls mit dem als Zubehör erhältlichen Intercuspidator-Richtsockel direkt im Intercuspidator gipsfrei eingesetzt werden.

(Bestelldaten: siehe Seiten 16 + 17)

El intercuspidador (siglas: ICD) es un simulador de vías de deslizamiento por intercuspidación diseñado para el colado y la fijación directos de impresiones parciales superiores e inferiores, elaboradas bajo máxima intercuspidación con una toma en boca cerrada según la técnica **triple-tray**®.

Gracias a esta técnica se suprime la necesidad de efectuar registros de mordida adicionales y de rellenar con escayola los modelos en el articulador, tal como era necesario hasta ahora.

Los movimientos protrusivos y laterales en el ICD resultan de las superficies de deslizamiento de los dientes existentes. Se suprime la necesidad de realizar un tallado selectivo indeseado del trabajo en la boca del paciente.

El zócalo de orientación para el intercuspidador, disponible como accesorio, permite la colocación directa sin escayola de los modelos individuales con registro de mordida separado en el intercuspidador.

(detalles para pedidos: véase las páginas 16 + 17)

L'intercuspidatore (abbr. ICD) è un simulatore del tracciato di scorrimento guidato dall'intercuspidazione delle cuspidi per la colatura e il fissaggio diretto delle impronte parziali del mascellare superiore e della mandibola. Le impronte vengono prelevate in condizioni di massima intercuspidazione utilizzando la tecnica **triple-tray**®.

L'ulteriore rilievo dei rapporti occlusali e il gessaggio dei modelli in articolatore, una pratica finora necessaria, diventano così superflui.

I movimenti di laterotrusione e protrusione nell'ICD risultano dai piani di scorrimento della dentatura esistente. Una rettifica selettiva indesiderata del lavoro nel cavo orale diventa superflua.

Modelli singoli con rilievo separato dei rapporti occlusali possono essere utilizzati direttamente nell'intercuspidatore senza gesso anche con lo zoccolo guida di intercuspidador, disponibile come accessorio.

(dettagli di ordine: vedi le pagine 16 + 17)

l'intercuspidatore

- per impronte parziali di bocca chiusa -

■ made
■ in
■ Germany



made
in
Germany

abrazaderas no. 0 y 4

fermagli n. 0 e 4

Spange & Riegel Nr. 0 – kleine Größe – für model-tray Nr. 0

abrazaderas no. 0 – tamaño pequeño –
para model-tray no. 0

fermagli n. 0 – grandezza piccola –
per model-tray n. 0

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
310□05	50	1,08	54,00
310□10	100	1,02	102,00
310□20	200	0,99	198,00
310□50	500	0,93	465,00
310□98	1.000	0,83	830,00

↑ Code

Farb-Auswahl / Farb-Code

selección de color / código de color
selezione di colore / codice di colore

□ 0	■ 2	■ 3	■ 4	■ 6	■ 7	■ 8
weiß blanco bianco	türkis turquí turchese	blau azul blu	gelb amarillo giallo	transparent transparente trasparente	violett violeta violetto	blau-transparent transparente-azul trasparente-blu



Spange & Riegel Nr. 4 – normale Größe – für model-tray Nr. 4

abrazaderas no. 4 – tamaño normal –
para model-tray no. 4

fermagli n. 4 – grandezza normale –
per model-tray n. 4

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
314□05	50	1,08	54,00
314□10	100	1,02	102,00
314□20	200	0,99	198,00
314□50	500	0,93	465,00
314□98	1.000	0,83	830,00

↑ Code

Farb-Auswahl / Farb-Code

colour selection / colour code
sélection de couleur / code de couleur

□ 0	■ 1	■ 2	■ 3	■ 4	■ 6	■ 7	■ 8
weiß blanco bianco	pink pink pink	türkis turquí turchese	blau azul blu	gelb amarillo giallo	transparent transparente trasparente	violett violeta violetto	blau-transparent transparente-azul trasparente-blu



Bitte geben Sie bei Ihrer Bestellung Artikel-Nr. und Farbcode an.

Por favor indique en su pedido el no. del artículo y el código de color.

Per favore citare nell'ordine il n. di articolo e il codice di colore.

abrazaderas no. 1/3 y quarter

fermagli n. 1/3 e quarter

made
in
Germany

**Spange & Riegel Nr. 1 + 3 – normale Größe –
für model-tray Nr. 1 und 3**

abrazaderas no. 1 + 3 – tamaño normal –
para model-tray no. 1 y 3

fermagli n. 1 + 3 – grandezza normale –
per model-tray no. 1 e 3

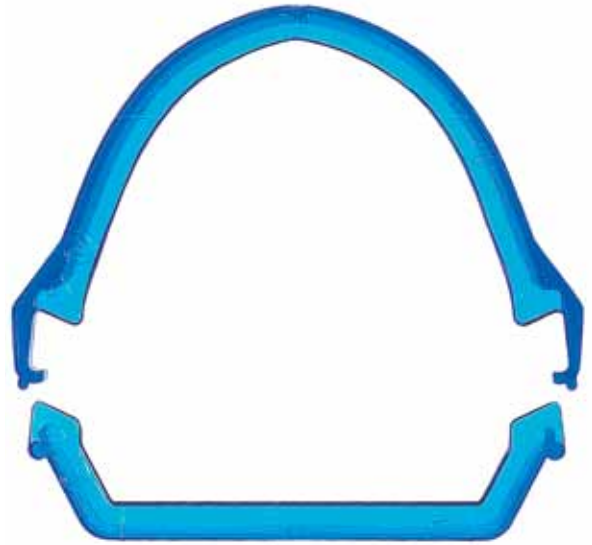
Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
311□05	50	1,08	54,00
311□10	100	1,02	102,00
311□20	200	0,99	198,00
311□50	500	0,93	465,00
311□98	1.000	0,83	830,00

↑ Code

Farb-Auswahl / Farb-Code

selección de color / código de color
selezione di colore / codice di colore

□ 0	□ 6	□ 7	□ 8
weiß blanco bianco	transparent transparente trasparente	violett violeta violetto	blau-transparent transparente-azul trasparente-blu



**Spangenpaar – Quarter
für model-tray-Quarter**

abrazaderas – quarter –
para model-tray quarter

fermagli – quarter –
per model-tray quarter

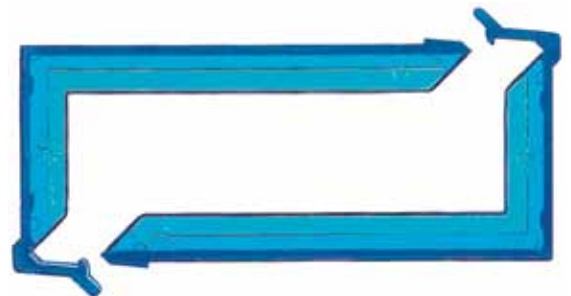
Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
318□05	50	0,83	41,50
318□10	100	0,81	81,00
318□20	200	0,77	154,00
318□50	500	0,73	365,00
318□98	1.000	0,70	700,00

↑ Code

Farb-Auswahl / Farb-Code

selección de color / código de color
selezione di colore / codice di colore

□ 0	□ 6	□ 8
weiß blanco bianco	transparent transparente trasparente	blau-transparent transparente-azul trasparente-blu



Bitte geben Sie bei Ihrer Bestellung Artikel-Nr. und Farbcode an.

Por favor indique en su pedido el no. del artículo y el código de color.

Per favore citare nell'ordine il n. di articolo e il codice di colore.

made
in
Germany

retenciones de model-tray
para articulación

ritenzioni di model-tray
per articolazione

Mono-Snapper

Retentionskrone mit fester Basis

(passt auch für Snapper-Kappe, Art.-Nr. 395305)

snapper-mono

corona de retención con base fija
(también apropiada para la caperuza
snapper, no. del artículo: 395305)

snapper-mono

corona di ritenzione con base fisso
(anche adatta alla cappa snapper,
n. di articolo: 395305)

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
393005	50	0,79	39,50
393100	100	0,71	71,00
393105	500	0,64	320,00
393106	1.000	0,57	570,00



Artikulations-Magnet

Durchmesser 18 mm, Hochenergie-Magnet

imán de articulación
diámetro 18 mm,
ultraresistente

magnete di articolazione
diametro 18 mm
ultraresistente

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
392010	10	4,90	49,00
392020	20	4,35	87,00
392050	50	3,65	182,50
392100	100	2,65	265,00



Retentions-Scheiben

für Magnet, rostfrei

discos de retención
para imán, inoxidable

dischi di ritenzione
per magnete, inossidabile

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
399020	20	1,65	33,00
399050	50	1,60	80,00
399100	100	1,55	155,00
399102	200	1,40	280,00



Retentions-Stecker, weiß

extra stark, 4 Stück per Einheit

espigas de retención, blanco
muy fuerte, 4 piezas por unidad

spinotti di ritenzione, bianco
molto forte, 4 pezzi all'unità

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
309155	100	0,44	44,00
309156	500	0,41	205,00
309157	1.000	0,37	370,00



retenciones de model-tray para articulación

ritenzioni di model-tray per articolazione

■ made
■ in
■ Germany

Snapper-Kappe (c)

(für model-split, passt auch zum Mono-Snapper, Art.-Nr. 393005)

caperuza snapper (c)
(para model-split, también
apropiada para snapper-mono,
no. del artículo: 393005)

calottina snapper (c)
(per model-split, anche adatta
allo snapper mono,
n. di articolo: 393005)

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
395305	50	0,64	32,00
395320	200	0,58	116,00
395350	500	0,55	275,00
395360	1.000	0,49	490,00

Snapper-Krone (b)

(auch bei model-split-Basis, CAD/CAM-Adapter und Duplikator einzusetzen)

corona snapper (b)
(también para base model-split,
adaptador CAD/CAM y duplicador)

corona snapper (b)
(anche per base model-split,
adattatore CAD/CAM e duplicatore)

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
395201	10	0,70	7,00
395205	50	0,64	32,00
395220	200	0,58	116,00
395250	500	0,55	275,00
395260	1.000	0,49	490,00

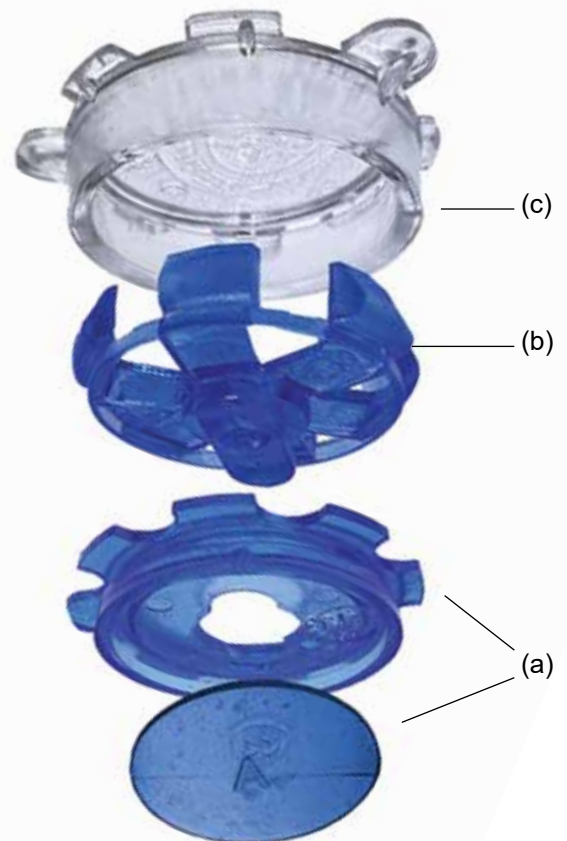
Snapper-Basis (a)

(für Gipssockel, Basisteil zur Snapper-Krone)

base snapper (a)
(para base de yeso, pieza de base
para la corona snapper)

base snapper (a)
(per la base di gesso, parte di base
per la corona snapper)

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
395105	50	0,64	32,00
395120	200	0,58	116,00
395150	500	0,55	275,00
395160	1.000	0,49	490,00



made in Germany - **intercuspidador** - para las impresiones seccionales con boca cerrada -

l'intercuspidatore - per impronte parziali di bocca chiusa -

Der Intercuspidator

- Dieser Artikel ist zurzeit leider nicht lieferbar -
 - Este artículo no está disponible actualmente -
 - Questo articolo non è al momento disponibile -

Durch Höckerverzahnung geführter Gleitbahnsimulator zum direkten Ausgießen und Fixieren von Ober- und Unterkiefer-Teilabdrücken unter Verwendung der triple-tray®-Abformtechnik.

(1 Intercuspidator inkl. 2 Quarter-Sockler)

el intercuspidador

el intercuspidador es un simulador de vías de deslizamiento por intercuspidación diseñado para el colado y la fijación directos de impresiones parciales superiores e inferiores con empleo la técnica triple-tray®.

(1 intercuspidador incl. 2 tray quarter)

l'intercuspidatore

l'intercuspidatore è un simulatore del tracciato di scorrimento guidato dall'intercuspidazione delle cuspidi per la colatura e il fissaggio diretto delle impronte parziali del mascellare superiore e della mandibola utilizzando la tecnica triple-tray®. (1 intercuspidatore incl. 2 tray quarter)



Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
502001	1	128,00	128,00
502005	5	125,00	625,00
502010	10	120,00	1.200,00

Intercuspidator mit Richtsockel und Split-Basen, komplett

- Dieser Artikel ist zurzeit leider nicht lieferbar -
 - Este artículo no está disponible actualmente -
 - Questo articolo non è al momento disponibile -

Intercuspidator mit Richtsockel für Einzelmodelle mit getrennter Bissnahme. Einzelzahn- und kleine 2- bis 3-gliedrige Restaurationen lassen sich mit seiner Hilfe schnell und einfach herstellen. Das Einsetzen der Modelle erfolgt gipsfrei.

intercuspidador con zócalo de orientación y bases de split, completo

intercuspidador con zócalo de orientación por los modelos individuales con registro de mordida separado. Facilita la elaboración rápida y sencilla de restauraciones unitarias o incluso de 2 ó 3 piezas dentarias. Permite la colocación de los modelos directa sin escayola en el intercuspidador.

l'intercuspidatore con zoccolo guida e basi di split, completo

modelli singoli con rilievo separato dei rapporti occlusali possono essere utilizzati direttamente in intercuspidatore senza gesso anche con lo zoccolo guida di intercuspidatore. In questo modo è possibile realizzare con facilità e rapidità restauri singoli o piccoli a due/tre elementi.



Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
505001	1	322,00	322,00

intercuspidador

- para las impresiones seccionales con boca cerrada -

l'intercuspidatore

- per impronte parziali di bocca chiusa -

■ made
■ in
■ Germany

Intercuspidator-Richtsockelbasis

- Dieser Artikel ist zurzeit leider nicht lieferbar -
- Este artículo no está disponible actualmente -
- Questo articolo non è al momento disponibile -

Mit der Intercuspidator-Richtsockelbasis als Zubehör werden Einzelmodelle (Sockler Nr. 1 + 3) mit getrennter Bissnahme im Intercuspidator gipsfrei fixiert.



zócalo de orientación para el Intercuspidador

el zócalo de orientación para el intercuspidador es un accesorio para fijar modelos singlos (model-tray no. 1 + 3) con toma de la mordida separado sin yeso.

zoccolo guida di intercuspidatore

lo zoccolo guida di intercuspidatore è utilizzato come accessorio per fissare senza di gesso i modelli singoli (model-tray n. 1 + 3) con presa dell'occlusione separate nel intercuspidatore.

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
504001	1	118,00	118,00
504005	5	115,00	575,00
504010	10	110,00	1.100,00

Intercuspidator-Splitbasis / 1 Paar

(inkl. 5 Snapper-Kronen)

- Dieser Artikel ist zurzeit leider nicht lieferbar -
- Este artículo no está disponible actualmente -
- Questo articolo non è al momento disponibile -

Die Intercuspidator-Splitbasis wird bei den model-tray-Socklern Nr. 0 und Nr. 4 sowie für model-split als Zusatz für die Richtsockelbasis benötigt.



base de split para el intercuspidador / 1 par

(incl. 5 coronas snapper)

la base de split para el intercuspidador necesitará por los model-trays no. 0 y no. 4 así como por el model-split.

base di split intercuspidatore / 1 paio

(incl. 5 corone snapper)

la base di split intercuspidatore è utilizzato come accessorio per zoccoli model-tray n. 0 e 4 come anche il model-split.

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
503001	1	76,00	76,00
503005	5	72,00	360,00
503010	10	68,00	680,00



base model-split + anillo elástico
el complemento perfecto del model-tray

base model-split + anello elastico
il complemento ideale a model-tray

für Arbeits-, Situations- und Diagnose-Modelle

Technische Daten model-split-Basis:

Höhe: 7 mm
Maße: 81 x 67 mm
Formstabilität: bis 148 °C

auch als CAD/CAM-Adapter einsetzbar



para modelos de trabajo, situación y diagnósticos

datos técnicos de base model-split:

altura : 7 mm
dimensiones : 81 x 67 mm
estabilidad dimensional : máx. 148 °C

también utilizable como adaptador CAD/CAM

per modelli di lavoro, situazione e diagnostici

caratteristiche tecniche di base model-split :

altezza : 7 mm
dimensioni : 81 x 67 mm
stabilità della forma : fino al 148 °C

anche impiegabile come adattatore CAD/CAM

model-split-Basis

base model-split
base model-split

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
402851	1	41,00	41,00
402856	5	39,00	195,00
402861	10	37,00	370,00

Elastik-Manschette

anillo elástico
anello elastico

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
402671	1	13,10	13,10
402675	5	11,90	59,50
402676	10	10,70	107,00

base model-split + anillo elástico BIG
el complemento perfecto del model-tray

**base model-split +
anello elastico BIG**
il complemento ideale a model-tray

■ made
■ in
■ Germany

für Arbeits-, Situations- und Diagnose-Modelle

Technische Daten model-split-Basis BIG:

Höhe:	7 mm
Maße:	91 x 71 mm
Formstabilität:	bis 148 °C



para modelos de trabajo, situación y diagnósticos

datos técnicos de base model-split BIG:

altura :	7 mm
dimensiones :	91 x 71 mm
estabilidad dimensional :	máx. 148 °C

per modelli di lavoro, situazione e diagnostici

caratteristiche tecniche di base model-split BIG:

altezza :	7 mm
dimensioni :	91 x 71 mm
stabilità della forma :	fino al 148 °C

model-split-Basis BIG

base model-split BIG
base model-split BIG

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
402951	1	50,15	50,15
402956	5	48,35	241,75
402961	10	43,30	433,00

Elastik-Manschette BIG

anillo elástico BIG
anello elastico BIG

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
402771	1	13,10	13,10
402775	5	11,90	59,50
402776	10	10,70	107,00

made
in
Germany

**model-cut sierras mecánicas
y accesorios**

**model-cut segamodelli
e accessori**

model-cut UNIVERSAL

– die intelligente Sägemaschine

- inkl. Modelltisch
- inkl. Adapter
- inkl. Hartmetall-Sägeblatt

Technische Daten:

Maße: B 396 mm, T 271 mm, H 238 mm
Gewicht: 17,5 kg
Geschwindigkeit: 1.500 – 12.000 U./Min. variabel einstellbar
Sägeblatt: Hartmetall-Sägebl. Diamant-Sägebl. B Diamant-Sägebl. D
Schnittbreite: 0,30 mm (1.500 U.) 0,36 mm (6.000 U.) 0,25 mm (9.000 U.)

Ausstattung:

- höhenverstellbar für diverse Modellsysteme
- Strichlaser-Anpeilung
- automatischer Vorschub
- Schrägschnitte bis zu 15°
- bedienerfreundliche Software mit Hinweis-Anzeigen für Sägeblatt- und Filterwechsel



model-tray-Modell
modelo model-tray
modello model-tray



model-tray-Quartermodell
modelo parcial de model-tray
modello model-tray quarter



Pin-Modell auf Gipssockel
modelo con pernos sobre base de yeso
modello con perni con base in gesso



Pin-Modell auf Kunststoffsockel
modelo con pernos sobre base de plástico
modello con perni con base in plastica

model-cut UNIVERSAL

– la sierra mecánica inteligente

- con mesa modelo
- con adaptadores
- con hoja en metal duro

datos técnicos:

dimensiones: an. 396 mm, prof. 271 mm, alt. 238 mm
peso: 17,5 kg
velocidad: 1.500 – 12.000 rpm regulable variablemente
hojas de sierra: metal duro diamantada B diamantada D
ancho de corte: 0,30 mm (1.500 rpm) 0,36 (6.000 rpm) 0,25 mm (9.000 rpm)

equipo:

- altura regulable para distintos sistemas de modelos
- alineación mediante láser de línea
- avance automático
- cortes oblicuos hasta 15°
- software fácil de usar con aviso de cambio de hoja y cambio de filtro

model-cut UNIVERSAL

– la segamodelli intelligente

- incl. carello di modello
- incl. adattatori
- incl. lama di sega di carburo tungsteno

caratteristiche tecniche:

dimensioni : largh. 396 mm, prof. 271 mm, alt. 238 mm
peso : 17,5 kg
velocità : 1.500 – 12.000 giri/min. regolabile variabilmente
lame di sega : carburo tungsteno diamantata B diamantata D
larghezza di taglio : 0,30 mm (1.500 giri) 0,36 mm (6.000 giri) 0,25 mm (9.000 giri)

equipaggiamento:

- regolabile in altezza per diversi sistemi di modelli
- localizzazione laser
- avanzamento automatico
- tagli inclinati fino a 15°
- software di facile utilizzo con display di segnalazione per la sostituzione della lama e del filtro

Artikel-Nr. no. del artículo. n. di articolo	Farbe: color: colore:	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
401218	weiß / blanco / bianco	1	4.990,00	4.990,00

model-cut sierras mecánicas y accesorios

model-cut segamodelli e accessori

made
in
Germany

Silent compact Einzelplatz-Absaugung (Renfert)

Kompakte, staubbeutellose Absaugung mit automatischer Filterabreinigung und langlebigem Kollektormotor.

Vorteile:

- keine Folgekosten durch beutellose Stauberfassung.
- geringes Betriebsgeräusch von max. 55 dB(A).
- 3x längere Laufzeit im Vergleich zu herkömmlichen Kollektormotoren (garantierte 1000 Betriebsstunden).
- komfortable Bedienung der Einschaltautomatik mittels Tastenkombination.

Technische Daten:

Maße (B x H x T):	245 x 440 x 500 mm
Gewicht (leer):	~13,2 kg
Schalldruckpegel:	55 dB(A)
Max. Unterdruck:	219 hPa
Filtertechnik:	Beutellos
Füllvolumen:	~2,6 l
Filterqualität:	Klasse M gemäß EN 60335-2-69



Silent compact aspiración por un solo usuario (Renfert)

Sistema de aspiración compacta, sin bolsa, con limpieza de filtro automática y motor de escobillas de larga duración.

Ventajas:

- sin costes adicionales gracias a la recogida de polvo sin bolsa.
- escasa carga sonora de un máximo de 55 dB(A).
- vida útil 3 veces superior en comparación con motores de escobillas tradicionales (1000 horas de servicio garantizadas).
- manejo cómodo de la conexión automática al pulsar de una combinación de teclas.

datos técnicos:

dimensiones: (A x A x P):	245 x 440 x 500 mm
peso (vacío):	~13,2 kg
nivel de intensidad acústica (LpA):	55 dB(A)
presión negativa máx.:	219 hPa
técnica de filtración:	sin bolsa
capacidad del colector de polvos:	~2,6 l
calidad del filtro:	clase M según EN 60335-2-69

Silent compact aspirazione per postazione singola (Renfert)

Aspiratore compatto senza sacchetto raccogli-polvere, con pulizia automatica del filtro e motore a collettore di lunga durata.

Vantaggi:

- niente costi aggiuntivi grazie alla raccolta della polvere senza sacchetto.
- rumorosità d'esercizio ridotta di max. 55 dB(A).
- durata 3 volte più lunga rispetto ai motori a collettore convenzionali (1000 ore d'esercizio garantite).
- gestione confortevole dell'avvio in automatico tramite combinazione di tasti.

caratteristiche tecniche:

dimensioni (L x A x P):	245 x 440 x 500 mm
peso (vuoto):	~13,2 kg
livello di pressione acustica (LpA):	55 dB(A)
pressione negativa max.:	219 hPa
tecnologia filtro:	senza sacco raccogli-polvere
capienza contenitore raccogli-polvere:	~2,6 l
qualità del filtro:	classe M secondo EN 60335-2-69

Artikel-Nr. no. del artículo. n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
701314	1	1.095,00	1.095,00

made
in
Germany

**model-cut sierras mecánicas
y accesorios**

**model-cut segamodelli
e accessori**

model-cut „low-speed“ – 1.500 U./Min.

- Gebrauchtgeräte auf Anfrage, als Neugerät ausverkauft -

- inkl. model-tray-Modelltisch
- inkl. Retentionspassestücke für model-tray-Modelle Nr. 0 + 3/4
- inkl. Hartmetall-Sägeblatt

Technische Daten:

Maße: B 396 mm, T 271 mm, H 191 mm
Gewicht: 12 kg
Geschwindigkeit: 1.500 U./Min.
Sägeblatt: Hartmetall-Sägeblatt
Schnittbreite: 0,30 mm



model-cut „low-speed“ – 1.500 r.p.m.

- sierras usadas a demanda, como máquina nueva agotada -
- con mesa modelo model-tray
- con adaptadores para modelos model-tray no. 0 y 3/4
- con hoja en metal duro

datos técnicos:

dimensiones: an. 396 mm, prof. 271 mm, alt. 191 mm
peso: 12 kg
velocidad: 1.500 r.p.m.
hoja de sierra: hoja en metal duro
ancho de corte: 0,30 mm

model-cut « low-speed » – 1.500 giri/min.

- esaurito, sega usata su richiesta -
- incl. carello di modello model-tray
- incl. adattatori per modelli n. 0 + 3/4
- incl. lama di sega di carburo tungsteno

caratteristiche tecniche:

dimensioni : largh. 396 mm, prof. 271 mm, alt. 191 mm
peso : 12 kg
velocità : 1.500 giri/min.
lama: lama di sega di carburo tungsteno
larghezza di taglio: 0,30 mm

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Farbe: color: colore:	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
401222 - 401223	rot / weiß rojo / blanco rosso / bianco	1	auf Anfrage sobre demanda su richiesta	auf Anfrage sobre demanda su richiesta

model-tray-Modelltisch

für model-cut „low-speed“ und „high-speed“
für alle model-tray-Modelle außer Quarter-Modelle

mesa modelo model-tray

para model-cut „low-speed“ y „high-speed“
para todos los modelos model-tray, excepto tray quarter

carello di modello model-tray

per model-cut « low-speed » e « high-speed »
per tutti modelli model-tray eccetto tray quarter

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
402512	1	399,00	399,00



Retentionspassestück Nr. 3/4

für model-tray-Modelle Nr. 3 + 4 (für model-tray-Modelltisch)

pieza de ajuste no. 3/4

para modelos model-tray no. 3 + 4 (para la mesa model-tray)

adattatore n. 3/4

per modelli model-tray n. 3 + 4 (per il carello di modello model-tray)

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
402523	1	21,00	21,00



model-cut sierras mecánicas y accesorios

model-cut segamodelli e accessori

made
in
Germany

model-cut „high-speed“ – bis 12.000 U./Min.
- Gebrauchtgeräte auf Anfrage, als Neugerät ausverkauft -

- inkl. model-tray-Modelltisch
- inkl. Retentionspassstücke für model-tray-Modelle Nr. 0 und 3/4
- inkl. Hartmetall-Sägeblatt

Technische Daten:

Maße: B 396 mm, T 271 mm, H 191 mm
Gewicht: 12 kg
Geschwindigkeit: 1.500 – 12.000 U./Min. variabel einstellbar
Sägeblatt: Hartmetall-Sägebl. Diamant-Sägebl. B Diamant-Sägebl. D
Schnittbreite: 0,30 mm (1.500 U.) 0,36 mm (6.000 U.) 0,25 mm (9.000 U.)

model-cut „high-speed“ – hasta 12.000 r.p.m.
- sierras usadas a demanda, como máquina nueva agotada -

- con mesa modelo model-tray
- con adaptadores para modelos model-tray no. 0 y 3/4
- con hoja en metal duro

datos técnicos:

dimensiones: an. 396 mm, prof. 271 mm, alt. 191 mm
peso: 12 kg
velocidad: 1.500 – 12.000 r.p.m. regulable variable
hoja de sierra: metal duro diamantada B diamantada D
ancho de corte: 0,30 mm (1.500 rpm) 0,36 (6.000 rpm) 0,25 mm (9.000 rpm)



model-cut « high-speed » – fino 12.000 giri/min.
- esaurito, sega usata su richiesta -

- incl. carello di modello model-tray
- incl. adattatori per modelli n. 0 + 3/4
- incl. lama di sega di carburo tungsteno

caratteristiche tecniche:

dimensioni: largh. 396 mm, prof. 271 mm, alt. 191 mm
peso: 12 kg
velocità: 1.500 - 12.000 giri/min. regolabile variabile
lame di sega: carburo tungsteno diamantata B diamantata D
larghezza di taglio: 0,30 mm (1.500 giri) 0,36 mm (6.000 giri) 0,25 mm (9.000 giri)

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Farbe: color: colore:	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
401212 – 401214	rot / weiß / blau rojo / blanco / azul rosso / bianco / blu	1	auf Anfrage sobre demanda su richiesta	auf Anfrage sobre demanda su richiesta

**Universal-Kipptisch für model-cut „low-speed“
und „high-speed“ für model-tray-Quarter-Modelle und herkömmliche
Pin-Modelle inkl. Universal-Passstück**

mesa inclinable universal para model-cut „low-speed“ y „high-speed“
para modelos parciales model-tray y tradicionales modelos pin
incl. pieza de ajuste universal

carrello inclinabile universale per model-cut « low-speed » e « high-speed »
per modelli parziali model-tray e tradizionali modelli pin
incl. adattatore universale



Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
403512	1	399,00	399,00

Retentionspassstück Nr. 0

für model-tray-Modelle Nr. 0 (für model-tray-Modelltisch)

pieza de ajuste no. 0
para modelos model-tray no. 0 (para la mesa model-tray)

adattatore n. 0
per modelli model-tray n. 0 (per il carello di modello model-tray)

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
402524	1	21,00	21,00



made
in
Germany

accesorios para sierra
aspiración dust-suction + filtros

accessori per seghe
aspiratore dust-suction + filtri

Absaugung „dust-suction“ für model-cut-Sägemaschine

- Gebrauchtgeräte auf Anfrage, als Neugerät ausverkauft -

inkl. 1 Filterbeutel

Technische Daten:

Maße Motorblock: B 160 mm, T 230 mm, H 205 mm
Maße Filterbox: B 380 mm, T 260 mm, H 74 mm
Gesamtgewicht: 5 kg
Saugleistung: 5.900 Pa
Filterbeutel: Staubklasse M. Es werden 95 % der
Staubpartikel bis zu 0,2 µ Partikelgröße
gefiltert



aspiración „dust-suction“ para sierra model-cut

- aparatos usados a demanda, como aparato nuevo agotado -

incl. 1 filtro

datos técnicos:

dimensiones bloque motor: an. 160 mm, prof. 230 mm, alt. 205 mm
dimensiones caja del filtro: an. 380 mm, prof. 260 mm, alt. 74 mm
peso total: 5 kg
potencia de aspiración: 5.900 Pa
bolsa de filtro: clase de polvo M. Se filtra un 95 %
de las partículas de polvo con un
tamaño mínimo de 0.2 µ

aspiratore « dust-suction » per sega « model-cut »

- esaurito, apparecchi usati su richiesta -

con 1 filtro

caratteristiche tecniche :

dimensioni blocco motore: largh. 160 mm, prof. 230 mm, alt. 205 mm
dimensioni scatola filtro : largh. 380 mm, prof. 260 mm, alt. 74 mm
peso complessivo : 5 kg
capacità di aspirazione : 5.900 Pa
sacchetto filtro : classe di polvere M. Filtra fino al 95 %
delle particelle di polvere fino a 0,2 µ
di grandezza

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Farbe: color: colore:	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
701308	weiß / blanco / bianco	1	auf Anfrage sobre demanda su richiesta	auf Anfrage sobre demanda su richiesta

Filterbeutel für Absaugung „dust-suction“ für Nachbestellung

filtro para aspiración „dust-suction“ para pedidos sucesivos

filtro per aspiratore « dust-suction » per ordini successivi

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
700313	3	19,70	59,10



hojas de sierra para model-cut

lame di sega per model-cut

**Hartmetall-Sägeblatt, 120 Zähne**

0,3 mm Schnittbreite für model-cut „low-speed“, „high-speed“ und „UNIVERSAL“ (80 x 16 x 0,3 mm)

hoja en metal duro, 120 teeth

0,3 mm ancho de corte para model-cut „low-speed“, „high-speed“ y „UNIVERSAL“ (80 x 16 x 0,3 mm)

lama di sega di carburo tungsteno, 120 denti

0,3 mm larghezza di taglio per model-cut « low-speed », « high-speed » e « UNIVERSAL » (80 x 16 x 0,3 mm)

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
409112	1	135,00	135,00
409122	3	123,00	369,00
409132	6	111,00	666,00
409142	12	105,00	1.260,00

**Diamant-Sägeblatt B**

- 0,36 mm Schnittbreite für model-cut „high-speed“ und „UNIVERSAL“ (80 x 16 x 0,3 mm)
- doppelseitig beschichtet und gezahnt
- erforderliche U./Min.: 6.000

hoja diamantada B

- 0,36 mm ancho de corte para model-cut „high-speed“ y „UNIVERSAL“ (80 x 16 x 0,3 mm)
- revestida por ambos lados y dentada
- r.p.m. necesaria: 6.000

lama diamantada B

- 0,36 mm larghezza di taglio per model-cut « high-speed » e « UNIVERSAL » (80 x 16 x 0,3 mm)
- entrambi lati rivestiti e dentata
- giri al minuto necessari: 6.000

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
408331	1	208,00	208,00

**Diamant-Sägeblatt D**

- 0,25 mm Schnittbreite für model-cut „high-speed“ und „UNIVERSAL“ (80 x 16 x 0,20 mm)
- erforderliche U./Min.: 9.000

hoja diamantada D

- 0,25 mm ancho de corte para model-cut „high-speed“ y „UNIVERSAL“ (80 x 16 x 0,20 mm)
- r.p.m. necesaria: 9.000

lama diamantada D

- 0,25 mm larghezza di taglio per model-cut « high-speed » e « UNIVERSAL » (80 x 16 x 0,20 mm)
- giri al minuto necessari: 9.000

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
408332	1	275,00	275,00



made
in
Germany

model-positioner
– un auxiliar sumamente útil –

model-positioner
– un valido aiuto –

model-positioner

für das präzise Ausrichten des Abdrucks
(inkl. 50g Adhäsiv-Plastiline)

model-positioner

para el ajuste preciso entre la impresión y el zócalo
(incl. 50 g. plastilina adhesiva)

model-positioner

per l'allineamento preciso tra l'impronta e lo zoccolo
(incl. 50 g plastilina adesiva)

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
402600	1	78,00	78,00
402703	3	71,00	213,00
402706	6	59,00	354,00



Adhäsiv-Plastiline

zum Fixieren des Abdrucks im model-positioner

plastilina adhesiva

para fijar la impresión en el model-positioner

plastilina adesiva

per fissare l'impronta sul model-positioner

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
402601	ca. 50 g	4,30	4,30
402602	ca. 100 g	7,50	7,50
402603	ca. 200 g	12,90	12,90



duplicador
para modelos duplicados de precisión

duplicatore
per duplicati identici dei modelli

■ made
■ in
■ Germany

Duplikator inkl. Spareinsatz + model-split

(zur Herstellung von passgenauen, in den Artikulator reponierbaren Duplikat-Modellen)

inklusive Spareinsatz, model-split-Basis, Elastikmanschette sowie je 3 Snapper-Kronen, -Kappen, Mono-Snapper

Alle Duplikator-Teile sind auch einzeln erhältlich.



duplicador completo con pieza intercalada economizadora + model-split

(para el recolocamiento preciso en el articulador de los modelos duplicados)

incl. pieza intercalada economizadora, base model-split, anillo elástico así como por cada 3 snapper corona, snapper caperuza, snapper-mono

todas las partes del duplicador son disponibles por separado también.

duplicatore completo con inserto di risparmio + model-split

(per il preciso ricollocamento nell'articolatore dei modelli duplicati)

incl. inserto di risparmio, base model-split, anello elastico come anche 3 corona snapper, 3 calottina snapper, 3 snapper-mono

tutti i pezzi di duplicatore sono anche disponibile separatamente.

Duplikator inkl. Spareinsatz + model-split

duplicador compl. con pieza intercalada economizadora + model-split
duplicatore compl. con inserto di risparmio + model-split

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
700411	1	199,00	199,00

Spareinsatz für Nachbestellung

pieza intercalada economizadora para pedidos sucesivos
inserto di risparmio per ordini successivi

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
700422	1	37,60	37,60

Kunststoff zum Fixieren, Stabilisieren, Verblenden und Ausblocken

materiales auxiliares

resina para fijar, estabilizar, unir y rellenar
Tiras de retención

Zapit-Base (Flüssigkunststoff)

- Aushärtung in 5 Sekunden nach Acceleratorkontakt
- zum Ausblocken von Modellstümpfen
- zum Fixieren von Lötarbeiten

Zapit base (plástico líquido)

- endurecimiento en 5 seg. después del contacto con acelerante
- para el bloqueo de los muñones del modelo
- para la fijación de los trabajos de solda

Zapit-Base (plástica líquida)

- indurimento entro 5 sec. dopo il contatto con l'acceleratore
- per il bloccaggio dei monconi del modello
- per il fissaggio di lavori di saldatura

Artikel-Nr.	Menge	Einzelpreis €	Gesamtpreis €
no. del artículo	cantidad	precio de unidad	precio global
n. di articolo	quantità	prezzo al pezzo	prezzo totale
806514	1 (ca. 10 g)	38,40	38,40



Zapit-Accelerator (Härter)

Dieser Artikel ist leider nicht mehr lieferbar.

Zapit acelerante

(acelerante para el endurecimiento)

Lo sentimos, este artículo ya no está disponible.

Zapit acceleratore

(acceleratore per l'indurimento)

Siamo spiacenti, questo articolo non è più disponibile.



Retentions-Streifen, silber

Aluminium-Gitterstreifen zur Verbindung zwischen Zahnkranz und Sockelgips.
Mit Hartmetall-Sägeblatt segmentierbar.

Maße ca.: Länge 120 mm, Breite 12 mm, Stärke 0,5 mm

Tiras de Retención, plata

Tira de rejilla de aluminio para conectar el arco dental de plástico o yeso y base de yeso. Segmentable con hoja de sierra de carburo.

Dimensiones aprox.: Largo 120 mm, Ancho 12 mm, Grosor 0,5 mm

Strisce di Ritenzione, argento

Strisce di griglia in alluminio per collegamento tra l'arcata dentale di materiale plastico o gesso e lo zoccolo in gesso. Segmentabile con lama in metallo duro.
Dimensioni circa: Lunghezza 120 mm, Larghezza 12 mm, Spessore 0,5 mm

Artikel-Nr.	Menge	Einzelpreis €	Gesamtpreis €
no. del artículo	cantidad	precio de unidad	precio global
n. di articolo	quantità	prezzo al pezzo	prezzo totale
703236	10	1,10	11,00
703237	100	1,00	100,00

Einsatzbeispiele/posibles usos/applicazioni:

materiali ausiliari
resina universale per il fissaggio, la stabilizzazione,
la giunzione ed il block-out & Strisce di Ritenzione



memory-trays y model-pack embalajes para entrega

memory-trays e model-pack confezioni per forniture

made
in
Germany

memory-tray

zum kostengünstigen Transportieren und Archivieren
von model-tray-Modellen Nr. 4 – normale Größe

zusätzlich empfohlen für den sicheren Transport:
model-pack-Transportboxen

memory-tray

para el transporte y archivo que ahorra de gastos
de los modelos model-tray no. 4 - tamaño normal.

raccomandato además por el transporte seguro:
model-pack embalajes para entrega

memory-tray

per trasporto e archivio favorevole di
modelli model-tray no. 4 - grandezza normale

raccomandabile addizionale per trasporto sicuro:
model-pack confezioni per forniture



Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
804002	20	1,50	30,00
804005	50	1,40	70,00
804010	100	1,20	120,00
804020	200	1,10	220,00
804050	500	1,00	500,00

model-pack / Transportboxen

für alle model-tray-Größen (3 Stück im Riegel)

model-pack / embalajes para entrega

para todos los tamaños model-tray (3 piezas como una barra)

model-pack / confezioni per forniture

per tutte le altezze di model-tray (3 pezzi come barra)

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
700130	10	4,95	49,50
700131	50	4,55	227,50
700132	100	4,25	425,00
700133	500	4,05	2.025,00
700134	1.000	3,85	3.850,00





adaptadores CAD/CAM & scan-trays

adattatori CAD/CAM & scan-trays

CAD/CAM-Adapter zum leichten Platzieren des model-tray-Modells im Scanner

In verschiedenen Ausführungen für alle gängigen Scanner erhältlich.

Die Modelle können beliebig oft entnommen und lagerichtig zurückgesetzt werden.



Adaptadores CAD/CAM para el posicionamiento sencillo del modelo model-tray en el escáner

Hay adaptadores disponibles para todos los escáneres habituales.

Los modelos model-tray se pueden extraer y colocar correctamente tantas veces como se desee.

Adattatori CAD/CAM per una collocazione semplice nello scanner

Per tutti gli scanner comunemente in uso.

I modelli model-tray possono essere rimossi e riportati correttamente in posizione a piacimento.

Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
702611	1	99,00	99,00

scan-tray - zum komfortablen Scannen von Segmenten

Nach dem Scannen des Kompletmodells können die Segmente zur Einzelstumpfscannung positionsgetreu in das scan-tray umgesetzt werden.

Die matte Oberfläche garantiert reflexionsfreies Scannen.

scan-tray para el escaneado cómodo de los segmentos

Después de escanear el modelo completo, los segmentos se pueden colocar en el scan-tray en la posición exacta para escanear los muñones individuales.

La superficie mate garantiza un escaneado sin reflexiones.

scan-tray per la scansione confortevole di segmenti

Dopo la scansione del modello completo i segmenti possono essere trasferiti con esattezza nello scan-tray per scannerizzare il singolo moncone.

La superficie opaca garantisce una scansione senza riflessi.



Artikel-Nr. no. del artículo n. di articolo	Menge cantidad quantità	Einzelpreis € precio de unidad prezzo al pezzo	Gesamtpreis € precio global prezzo totale
304701 No. 4 - normale Größe / tamaño normal / grandezza normale inkl. Magnet / incl. imán / con magnete	1	19,95	19,95
300701 No. 0 - kleine Größe / tamaño pequeño / grandezza piccola inkl. Magnet / incl. imán / con magnete	1	19,95	19,95

– Allgemeine Geschäftsbedingungen –

Wir weisen darauf hin, dass wir ausschließlich auf der Grundlage unserer nachstehenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen diesen und zukünftige Verträge schließen.

Die Lieferung erfolgt nur an das Fachgewerbe, nicht an Privatpersonen.

1. Allgemeines

Für sämtliche Verträge zwischen uns und unseren unternehmerischen Vertragspartnern (im folgenden: Auftraggeber) sowie für unsere Angebote gelten die nachstehenden Bedingungen, auch wenn wir uns im Einzelfall nicht ausdrücklich auf sie berufen. Mündliche Absprachen bedürfen unserer schriftlichen Bestätigung. Geschäftsbedingungen des Auftraggebers, die wir nicht ausdrücklich anerkennen, sind für uns unverbindlich, auch wenn wir ihnen im Einzelfall nicht ausdrücklich widersprechen.

2. Vertragsabschluss

Unsere Angebote sind freibleibend. Ein Vertragsabschluss kommt durch unsere schriftliche Auftragsbestätigung zustande. Anstelle einer schriftlichen Auftragsbestätigung kann bei kurzfristigen Lieferungen die ausgestellte Rechnung treten.

3. Preise

3.1 Leistungen und Lieferungen werden nach den jeweils am Tage des Eingangs der Bestellung gültigen Preisen in Rechnung gestellt, sofern nicht ein abweichender Preis schriftlich angeboten worden ist. Alle Preise verstehen sich zuzüglich Umsatzsteuer in jeweils gesetzlicher Höhe.

3.2 Kostenvoranschläge beziehen sich auf die am Tage der Ausstellung gültigen Preise. Sie berücksichtigen nur vorhersehbare Aufwendungen und sind unverbindlich.

4. Lieferzeit

4.1 Lieferfristen werden nach bestem Vermögen angegeben.

4.2 Die Einhaltung der Lieferfrist steht unter dem Vorbehalt richtiger und rechtzeitiger Selbstbelieferung.

4.3 Fälle höherer Gewalt oder sonstige störende Ereignisse, die uns an der Erfüllung unserer Verpflichtung hindern, entbinden uns für ihre Dauer und den Umfang ihrer Auswirkungen von der Erfüllung unserer Verpflichtung. Wird durch die Verzögerung die Lieferung nachträglich unmöglich oder für eine der beiden Parteien unzumutbar, können beide von dem Vertrag zurücktreten. Schadenersatzansprüche des Auftraggebers gegen uns in diesem Zusammenhang sind ausgeschlossen. Bei Verzug oder von uns verschuldeter Unmöglichkeit ist der Auftraggeber unter den gesetzlichen Voraussetzungen zum Rücktritt berechtigt. Für Schadenersatzansprüche gilt Ziff. 10 dieser Bedingungen.

5. Versand/Gefahrübergang

Der Versand erfolgt auf Kosten des Auftraggebers. Die Gefahr des zufälligen Untergangs oder der zufälligen Verschlechterung geht mit Auslieferung an den Versandbeauftragten auf den Auftraggeber über.

6. Gewährleistung/Mängelhaftung

6.1 Der Auftraggeber hat die Leistung und Lieferung unverzüglich, spätestens 3 Tage nach Anlieferung auf Vollständigkeit und Richtigkeit zu überprüfen. Bei ordnungsgemäßer Untersuchung erkennbare Mängel sind innerhalb drei Tagen nach Anlieferung, nicht offensichtliche sowie bei ordnungsgemäßer Untersuchung nicht erkennbare Mängel innerhalb von 7 Tagen nach Entdeckung schriftlich zu rügen. Der Auftraggeber hat die für eine Nachbesserung bzw. Ersatzlieferung erforderliche Zeit zur Verfügung zu stellen.

6.2 Mängelansprüche des Auftraggebers setzen voraus, dass dieser seinen Untersuchungs- und Rügepflichten nach Absatz 1 nachgekommen ist. Soweit ein Mangel vorliegt, sind wir nach unserer Wahl zur Nachbesserung oder zur Ersatzlieferung berechtigt. Bei Fehlschlägen der Nachbesserung oder Ersatzlieferung hat der Auftraggeber das Recht, die Vergütung herabzusetzen oder - soweit es sich nicht um unerhebliche Mängel handelt - vom Vertrag zurückzutreten. Dem Fehlschlagen der Nachbesserung oder Ersatzlieferung steht unsere Verweigerung der Nacherfüllung oder die Unzumutbarkeit für den Auftraggeber gleich. Mängelansprüche des Auftraggebers verjähren in einem Jahr ab Ablieferung der Sache. Etwaige Rückgriffsansprüche des Auftraggebers (§ 478, 479 BGB) bleiben unberührt. Schadenersatzansprüche einer aufgrund einer durch Mängel verursachten Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit oder nach dem Produkthaftungsgesetz werden durch die vorstehenden Regelungen ebenfalls nicht eingeschränkt. Nicht eingeschränkt werden durch diese Regelung auch sonstige gewährleistungsrechtlichen Schadenersatzansprüche im Falle der groben Fahrlässigkeit, des Vorsatzes oder der Verletzung wesentlicher Vertragspflichten. Es gilt insoweit Ziff. 10 dieser Bedingungen.

6.3 Wir tragen die Versandkosten im anerkannten Gewährleistungsfall, nicht aber im Garantiefall.

7. Entsorgung

7.1 model-tray-Erzeugnisse sind weitestgehend aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und werden von uns nur bei kostenfreier Anlieferung zur Verwertung zurückgenommen. Artikel mit dem Recycling-Zeichen können auch der allgemeinen Entsorgung zugeführt werden.

7.2 Entsorgung und Rücknahme von Verkaufsverpackungen in Deutschland

Wir sind gemäß den gesetzlichen Vorgaben (VerpackV) bei einem zugelassenen Dienstleister im dualen System und beim Verpackungsregister registriert.

7.3 Entsorgung von Altgeräten

Altgeräte müssen in Deutschland den kommunalen Sammelstellen zugeführt werden, da alle Geräte mit der durchgestrichenen Mülltonne markiert sind und nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wir sind gemäß den gesetzlichen Vorgaben (ElektroG) beim EAR registriert. Die endgültige Entsorgung von Altgeräten von Kunden aus dem europäischen Ausland übernehmen wir. Wir sind jedoch von Seiten des Auftraggebers vor Einsendung des Gerätes an unsere Firmenadresse zu kontaktieren. Die Versandkosten für die Rücksendung gehen zu Lasten des Auftraggebers. Weitere Entsorgungskosten entstehen dem Auftraggeber nicht.

8. Zahlung

8.1 Zahlung für ausländische Kunden

Die Zahlung kann über Vorkasse oder Kreditkarte (American Express, Visa, Master/EuroCard) erfolgen, sofern nicht schriftlich etwas anderes vereinbart wurde.

8.2 Zahlung für inländische Kunden

Die Rechnungen sind innerhalb von 14 Tagen ab Rechnungsdatum rein netto durch Überweisung zahlbar, sofern nicht schriftlich etwas anderes vereinbart wurde. Bei Zahlungsverzug werden Verzugszinsen in Höhe von 8 Prozentpunkten über dem Basiszinssatz berechnet. Rechnungskürzungen, gleich aus welchem Anlass, sind unzulässig.

8.3 Gegen unsere Forderungen kann der Auftraggeber nur mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Ansprüchen aufrechnen.

8.4 Bei Fehlbestellungen besteht kein Anspruch auf Rücknahme oder Umtausch von Ware. Finden aus Kulanz Warenrücknahme oder Umtausch trotzdem statt, so kann ein eventuell erforderlicher Wertausgleich nur in Form einer Gutschrift auf künftigen Warenbezug gefordert werden.

9. Eigentumsvorbehalt

9.1 Die gelieferte Ware bleibt unser Eigentum, bis alle unsere Forderungen gegen den Auftraggeber im Zusammenhang mit der Lieferung erfüllt sind. Der Eigentumsvorbehalt erstreckt sich auf sämtliche Forderungen aus der Geschäftsverbindung einschließlich künftiger Forderungen aus gleichzeitig und später geschlossenen Verträgen.

9.2 Der Auftraggeber ist berechtigt, die Vorbehaltsware im ordnungsgemäßen Geschäftsverkehr zu veräußern, solange er nicht im Verzug ist. Verpfändungen oder Sicherungsübereignungen sind unzulässig. Der aus dem Weiterverkauf oder einem sonstigen Rechtsgrund (Versicherung, unerlaubte Handlung) bezüglich der Vorbehaltsware entstehende Anspruch tritt der Auftraggeber bereits jetzt sicherungshalber in vollem Umfang an uns ab. Wir nehmen diese Abtretung schon jetzt an. Wir ermächtigen den Auftraggeber widerruflich, die an uns abgetretenen Forderungen im eigenen Namen einzuziehen. Wir dürfen von unserem Widerrufsrecht keinen Gebrauch machen, solange der Auftraggeber seinen Zahlungsverpflichtungen ordnungsgemäß nachkommt und solange uns keine Umstände bekannt werden, die die Kreditwürdigkeit des Auftraggebers erheblich zu mindern geeignet sind. Liegen die Voraussetzungen für die Ausübung des Widerrufsrechtes vor, so können wir verlangen, dass der Auftraggeber uns die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner benennt, alle zum Einzug dieser Forderungen erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen uns aushändigt und dem Schuldner die Abtretung anzeigt. Darüber hinaus sind wir auch selbst zur Abtretungsanzeige an den Schuldner berechtigt. Übersteigt der Wert der für uns bestehenden Sicherheiten unsere Forderungen insgesamt um mehr als 10 %, so sind wir auf Verlangen des Auftraggebers insoweit zur Freigabe von Sicherheiten nach unserer Wahl verpflichtet.

9.3 Bei Zugriffen Dritter auf die Vorbehaltsware ist der Auftraggeber verpflichtet, auf unser Eigentum hinzuweisen und diese unverzüglich zu benachrichtigen.

10. Haftung

10.1 Wir haften nicht für die leicht fahrlässige Verletzung außervertraglicher sowie unwesentlicher vertraglicher Pflichten. Wir haften in den Fällen leicht fahrlässiger Verletzung wesentlicher Vertragspflichten sowie bei grob fahrlässiger Vertragspflichtverletzungen der Höhe nach begrenzt auf den vorhersehbaren typischerweise eintretenden Schaden. Dies gilt auch für die außervertragliche Haftung. Wesentliche Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Auftraggeber regelmäßig vertraut und vertrauen darf.

Unsere Haftung für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie nach dem Produkthaftungsgesetz bleibt unberührt.

10.2 Die vorstehenden Haftungsbeschränkungen gelten auch zugunsten unserer Mitarbeiter, Organe und sonstiger Erfüllungsgehilfen.

11. Erfüllungsort und Gerichtsstand

11.1 Erfüllungsort für Lieferung und Zahlung ist für beide Teile Hamburg.

11.2 Bei Verträgen mit Kaufleuten und Privatpersonen, die ihren ständigen Wohnsitz außerhalb der europäischen Union haben, ist Gerichtsstand für alle mit uns geschlossenen Verträge sowie Auseinandersetzungen, die mit ihnen in Verbindung stehen, Hamburg.

11.3 Es findet das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des Internationalen Kaufrechtsübereinkommens (CISG) Anwendung.

– Condiciones Generales de Contratación –

En primer lugar informamos de que únicamente celebraremos el presente y futuros contratos con base en nuestras Condiciones Generales de Contratación, que se exponen a continuación.

Solo suministramos a empresas especializadas y no a particulares.

1. Generalidades

Para todos los contratos entre nosotros y la parte contratante (en adelante denominada "el cliente"), así como para nuestras ofertas, se aplicarán las siguientes condiciones, incluso cuando en un caso concreto no nos remitamos expresamente a ellas. Los acuerdos verbales requieren de nuestra confirmación por escrito. Las condiciones de contratación del cliente que no reconozcamos expresamente no serán vinculantes para nosotros, incluso cuando en un caso concreto no nos opongamos a ellas expresamente.

2. Celebración del contrato

Nuestras ofertas no son vinculantes. Un contrato se considerará celebrado cuando hayamos confirmado el pedido por escrito. En caso de entregas a corto plazo, la confirmación del pedido por escrito podrá ser sustituida por la correspondiente factura emitida.

3. Precios

3.1 Los servicios y suministros se facturarán a los respectivos precios vigentes a día de la recepción del pedido, en tanto que no se haya ofrecido un precio diferente por escrito. Los precios no incluyen el IVA al tipo legal aplicable en cada caso.

3.2 Los presupuestos se elaboran a partir de los precios vigentes el día de su emisión. Estos solo contemplan los gastos previsibles y no son vinculantes.

4. Plazo de entrega

4.1 Los plazos de entrega indicados son los plazos que podemos cumplir en condiciones normales.

4.2 El cumplimiento del plazo de entrega está sujeto a nuestro aprovisionamiento correcto y a tiempo.

4.3 Los casos de fuerza mayor u otros acontecimientos que impidan el cumplimiento de nuestras obligaciones nos eximen, mientras perduren y en la medida de sus consecuencias, del cumplimiento de las mismas. Cuando, como consecuencia del retraso, la entrega posterior resulte imposible o bien inadmisibile para una de las partes, ambas podrán desistirse del contrato. En ese caso el cliente no nos podrá exigir ninguna indemnización por daños y perjuicios. En caso de demora o imposibilidad de entrega que nos sea imputable, el cliente tendrá derecho a desistirse cuando se cumplan los requisitos previstos por la ley. Para las reclamaciones de indemnización por daños y perjuicios se aplica el punto 10 de estas condiciones.

5. Envío/transmisión del riesgo

El envío se efectúa por cuenta del cliente. El riesgo derivado de la pérdida o del daño accidental se transmitirá al cliente con la entrega a la persona encargada del envío.

6. Garantía/responsabilidad por vicios

6.1 El cliente deberá comprobar la integridad y la exactitud del servicio o el envío a más tardar 3 días tras su entrega. Los vicios que sean reconocibles con una inspección adecuada deberán notificarse por escrito en el plazo de 3 días tras la entrega. Los vicios no manifiestos y los vicios no reconocibles con la debida inspección deberán notificarse por escrito en el plazo de 7 días tras haberse descubierto. El cliente deberá conceder el tiempo necesario para la reparación o la sustitución.

6.2 Las reclamaciones por vicios del cliente están sujetas a la condición de que este haya cumplido con sus deberes de inspección y notificación conforme al apartado 1. Si se confirma la existencia de un vicio, podremos proceder a la reparación o a la sustitución, a nuestra elección. En caso de que falle la reparación o la sustitución, el cliente tendrá derecho a disminuir la retribución o, siempre que no se trate de vicios insignificantes, a desistirse del contrato. El fallo de la reparación o la sustitución es equiparable a nuestra negativa al cumplimiento posterior o a la inadmisibilidad para el cliente. Los derechos por vicios que amparan al cliente prescribirán una vez transcurrido un año desde la entrega del objeto. Todos los derechos de regreso del cliente (artículos 478 y 479 del Código Civil alemán, BGB) permanecen inalterados. Los derechos de indemnización por daños y perjuicios en virtud de un peligro para la vida, la salud o la integridad física provocado por un vicio o con arreglo a la Ley alemana de responsabilidad por productos (Produkthaftungsgesetz) tampoco se verán restringidos por las anteriores estipulaciones. Dichas estipulaciones tampoco restringirán otros derechos de indemnización por daños y perjuicios derivados del saneamiento en caso de negligencia grave, dolo o incumplimiento de obligaciones contractuales esenciales. En este sentido se aplica el punto 10.

6.3 Nosotros corremos con los gastos de envío en caso de saneamiento reconocido, pero no en caso de garantía.

7. Eliminación de residuos

7.1 Los productos de model-tray están fabricados en su mayor parte con materiales reciclables. Solo aceptamos su devolución para el reciclaje si son enviados a portes pagados. Los artículos que llevan la marca de reciclaje también pueden ser entregados a entidades o empresas de tratamiento general de residuos.

7.2 Eliminación y recuperación de envases de venta en Alemania

Con arreglo a la legislación alemana (Reglamento alemán de envases, VerpackV) estamos registrados con un proveedor de servicios autorizado en el sistema dual y en el registro de envases.

7.3 Eliminación de aparatos usados

En Alemania, los aparatos usados deben llevarse a los puntos de recogida de residuos municipales, ya que todos los aparatos están marcados con un cubo de basura tachado, lo que significa que no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Con arreglo a la legislación alemana (Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos, ElektroG), estamos inscritos en el Registro Alemán de Aparatos Eléctricos Usados (EAR, por sus siglas en alemán). Nosotros nos hacemos cargo de la eliminación definitiva de los aparatos usados de clientes europeos no alemanes. Sin embargo, estos deberán ponerse en contacto con nosotros en nuestro domicilio antes de enviarnos el aparato en cuestión. Los gastos de envío del aparato usado correrán por cuenta del cliente, sin que la eliminación le suponga ningún otro gasto.

8. Pago

8.1 Pago para clientes no alemanes

Si no se ha acordado algo diferente por escrito, el pago se puede realizar de forma anticipada o con tarjeta de crédito (American Express, Visa, Master/EuroCard).

8.2 Pago para clientes alemanes

Las facturas son pagaderas en neto por transferencia bancaria en un plazo de 14 días a partir de la fecha de la factura, salvo que se acuerde otra cosa por escrito. En caso de demora en el pago, se cobrarán intereses de demora a un tipo de 8 puntos porcentuales por encima del tipo de interés básico. No se permiten reducciones en las facturas, independientemente del motivo.

8.3 El cliente solo puede efectuar compensaciones de pago contra nuestros créditos con derechos irrefutables o constatados judicialmente en firme.

8.4 En caso de pedidos erróneos, el cliente no tendrá ningún derecho de devolución o de cambio de la mercancía. No obstante, si pese a ello, y por especial consideración de nuestra empresa, se aceptara una devolución o un cambio de la mercancía, la compensación del valor que pudiera resultar necesaria solo se podrá exigir en forma de abono en cuenta aplicable a futuros pedidos de mercancía.

9. Reserva de dominio

9.1 La propiedad sobre la mercancía suministrada seguirá siendo nuestra hasta que se hayan pagado íntegramente todos nuestros créditos frente al cliente derivados del suministro. La reserva de dominio se extenderá a todos los créditos resultantes de la relación comercial, incluidos los créditos futuros de contratos celebrados al mismo tiempo y con posterioridad.

9.2 El cliente está autorizado a enajenar la mercancía bajo reserva de dominio en el marco de la actividad comercial ordinaria, siempre y cuando no haya incurrido en demora. Quedan prohibidas las pignoraciones y las transmisiones en garantía. Por razones de seguridad, el cliente nos cede íntegramente en este momento los derechos resultantes de la reventa u otra causa jurídica (seguro, acto ilícito) en relación con la mercancía bajo reserva de dominio. Nosotros aceptamos por la presente dicha cesión. Autorizamos al cliente, con carácter revocable, a cobrar en nombre propio los créditos que se nos han cedido. No podremos hacer uso de nuestro derecho de revocación mientras el cliente cumpla debidamente con sus obligaciones de pago y mientras no tengamos conocimiento de ninguna circunstancia que pudiera hacer disminuir considerablemente la solvencia del cliente. Cuando se den los requisitos para el ejercicio del derecho de revocación podremos exigir que el cliente nos indique los créditos cedidos y sus deudores, proporcione toda la información necesaria para el cobro de dichos créditos, nos entregue la documentación correspondiente y comunique la cesión al deudor. Asimismo, también estaremos autorizados a comunicar la cesión por nuestra cuenta al deudor.

En caso de que el valor de las garantías existentes a nuestro favor supere el de nuestros créditos en más de un 10 % en total, estaremos obligados a liberarlas, a nuestra elección, si el cliente así lo solicitara.

9.3 En el caso de accesos de terceras partes a la mercancía bajo reserva de dominio, el cliente estará obligado a indicar sin demora que son de nuestra propiedad.

10. Responsabilidad

10.1 No responderemos del incumplimiento de obligaciones extracontractuales o contractuales de escasa entidad cuando este se deba a una negligencia leve. En caso de incumplimiento de obligaciones contractuales esenciales debido a negligencia leve y de incumplimiento de obligaciones contractuales en que concurra negligencia grave, nuestra responsabilidad se limitará al importe del daño producido típico y previsible. La misma norma se aplicará a la responsabilidad extracontractual. Las obligaciones contractuales esenciales son aquellas cuyo cumplimiento es el que permite la ejecución ordinaria del contrato y en cuya observancia confía regularmente y debe poder confiar el cliente. Esto no afectará a nuestra responsabilidad por los daños derivados de peligros para la vida, la integridad física o la salud conforme a la Ley alemana de responsabilidad por productos (Produkthaftungsgesetz).

10.2 Las anteriores limitaciones de la responsabilidad también se aplicarán a favor de nuestros trabajadores, órganos y otros agentes.

11. Lugar de cumplimiento y fuero competente

11.1 El lugar de cumplimiento del suministro y el pago para ambas partes es Hamburgo.

11.2 Para todos los contratos celebrados con nosotros y los conflictos relacionados con los mismos, el fuero competente será Hamburgo cuando la contraparte sea un comerciante o un particular con residencia permanente fuera de la Unión Europea.

11.3 Se aplicará el derecho de la República Federal de Alemania, excluyéndose la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías.

– Condizioni generali di contratto –

Si informa che il presente contratto ed eventuali contratti futuri sono stipulati esclusivamente sulla base delle Condizioni generali di contratto che seguono.

La fornitura viene effettuata solo ad attività commerciali, non a privati.

1. Disposizioni generali

Per tutti i contratti stipulati tra noi e le aziende parti contraenti (di seguito Committente) e per le nostre offerte si applicano le condizioni sottostanti anche se da parte nostra non viene fatto esplicito riferimento nel singolo caso. Eventuali accordi orali necessitano di conferma scritta. Le condizioni generali del Committente da noi non espressamente riconosciute non sono per noi vincolanti anche se da parte nostra non vengono espressamente rifiutate.

2. Stipula del contratto

Le nostre offerte non sono vincolanti. La stipula del contratto si considera avvenuta con la nostra conferma d'ordine scritta. Nel caso di forniture a breve scadenza, al posto della conferma d'ordine scritta può essere emessa una fattura.

3. Prezzi

3.1 Le prestazioni e le forniture vengono fatturate ai prezzi in vigore il giorno del ricevimento dell'ordine, a meno che sia stato offerto per iscritto un prezzo differente. Tutti i prezzi sono da intendersi IVA esclusa per la percentuale in vigore.

3.2 I preventivi si riferiscono ai prezzi in vigore il giorno in cui vengono emessi. Si riferiscono esclusivamente alle applicazioni previste e non sono vincolanti.

4. Tempistiche di consegna

4.1 Vengono indicati i migliori termini di consegna possibili.

4.2 Le tempistiche di consegna sono rispettate con riserva di un corretto e puntuale approvvigionamento.

4.3 I casi di forza maggiore o altri eventi fortuiti che impediscono l'adempimento dei nostri obblighi ci dispensano dall'adempimento degli stessi per la durata e l'entità degli effetti. Qualora a causa del ritardo la fornitura diventi successivamente impossibile oppure per una delle parti inaccettabile, le parti possono recedere dal contratto. A questo proposito, sono esclusi i diritti di risarcimento danni del Committente nei nostri confronti. In caso di ritardo o di impossibilità a noi imputabile, il Committente ha diritto di recesso alle condizioni previste dalla legge. Per i diritti di risarcimento danni si applica il punto 10 delle presenti condizioni.

5. Spedizione/Trasferimento del rischio

La spedizione è a carico del Committente. Il rischio di perimento o di deterioramento accidentali, con la consegna all'incaricato della spedizione si trasferisce al Committente.

6. Garanzia/Responsabilità per vizi

6.1 Il Committente è tenuto a verificare immediatamente la completezza e la correttezza della prestazione o della fornitura al più tardi entro i 3 giorni successivi alla consegna. I vizi riscontrabili con regolare ispezione devono essere denunciati per iscritto entro tre giorni dalla consegna, i vizi non apparenti o non riscontrabili con una regolare ispezione devono essere denunciati entro 7 giorni dal rilevamento. Il Committente è tenuto a mettere a disposizione il tempo necessario per la riparazione o la fornitura sostitutiva.

6.2 I reclami per vizi da parte del Committente presuppongono il rispetto degli obblighi di ispezione e di denuncia di cui al comma 1. In presenza di un difetto, possiamo a nostra discrezione procedere alla riparazione o alla fornitura sostitutiva. In caso di esito negativo della riparazione o della fornitura sostitutiva, il Committente ha diritto alla riduzione del compenso ovvero - laddove non si tratti di vizi irrilevanti - di recedere dal contratto. Il nostro rifiuto di prestazione accessoria o l'inaccettabilità per il Committente sono equiparati all'esito negativo della riparazione o della fornitura sostitutiva. I reclami per vizi del Committente cadono in prescrizione a un anno dalla consegna della merce. Sono fatti salvi i diritti di rivalsa del Committente (articoli 478, 479 del Codice civile tedesco - BGB). I diritti di risarcimento danni per lesioni alla vita, al corpo e alla salute causate da difetti, oppure ai sensi della Legge sulla responsabilità del produttore, non sono limitate dalle disposizioni summenzionate. Le presenti disposizioni non limitano neppure altre pretese di risarcimento danni secondo la legge sulle garanzie in caso di colpa grave, dolo o violazione degli obblighi contrattuali essenziali. Per quanto detto si applica il punto 10 delle presenti condizioni.

6.3 Sono a nostro carico i costi di spedizione in caso di garanzia contrattuale riconosciuta, ma non in caso di garanzia legale.

7. Smaltimento

7.1 Gli articoli model-tray sono realizzati prevalentemente con materiali riciclabili e vengono da noi ritirati per il riciclaggio soltanto in caso di consegna gratuita. Gli articoli con il simbolo del riciclaggio possono essere destinati anche allo smaltimento generale.

7.2 Smaltimento e recupero di imballaggi di vendita in Germania

Siamo registrati presso un fornitore di servizi autorizzato nel sistema duale e nel registro degli imballaggi in conformità ai requisiti di legge (VerpackV - Decreto tedesco sugli imballaggi).

7.3 Smaltimento di apparecchi usati

In Germania, gli apparecchi usati devono essere conferiti ai centri di raccolta comunali, dal momento che tutti gli apparecchi sono contrassegnati dal simbolo del bidone barrato e non possono essere smaltiti come rifiuti domestici. Siamo registrati presso l'EAR (Registro delle apparecchiature elettroniche usate) ai sensi delle disposizioni di legge (ElektroG, Legge tedesca sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche). Ci facciamo carico dello smaltimento finale di apparecchi usati da parte di clienti provenienti da un paese europeo diverso dalla Germania. Dobbiamo comunque essere contattati dal Committente prima dell'invio dell'apparecchio al nostro indirizzo aziendale. Le spese di trasporto per la restituzione sono a carico del Committente, il quale non dovrà sostenere alcuna ulteriore spesa per lo smaltimento.

8. Pagamento

8.1 Pagamento per clienti esteri

Il pagamento può avvenire in modo anticipato in contanti oppure tramite carta di credito (American Express, Visa, Master/EuroCard, salvo diversamente concordato per iscritto).

8.2 Pagamento per clienti nazionali

Le fatture sono pagabili al netto tramite bonifico bancario entro 14 giorni dalla data della fattura, salvo diverso accordo scritto. In caso di ritardo nel pagamento, verranno applicati interessi di mora pari a 8 punti percentuali sopra il tasso di base. Non sono ammesse riduzioni della fattura, indipendentemente dal motivo.

8.3 Il committente può compensare eventuali crediti da parte nostra solo con diritti incontestati e legalmente riconosciuti.

8.4 Eventuali ordini errati non attribuiscono alcun diritto alla restituzione o alla sostituzione della merce. Qualora la merce venga comunque ritirata o sostituita quale atto di cortesia, la compensazione del valore eventualmente necessaria potrà essere richiesta soltanto sotto forma di accredito per acquisti futuri di merce.

9. Riserva di proprietà

9.1 La merce fornita rimane di nostra proprietà fino al completo adempimento di tutti i crediti nei confronti del Committente relativamente alla consegna. La riserva di proprietà si estende a tutti i crediti derivanti dal rapporto commerciale, ivi compresi quelli futuri relativi a contratti stipulati contemporaneamente e successivamente.

9.2 Il Committente è autorizzato a cedere la merce in riserva di proprietà nel normale svolgimento della propria attività purché egli non sia in ritardo. Non sono ammesse costituzioni in pegno o cessioni fiduciarie. Il diritto risultante dalla rivendita o da un altro motivo giuridico (assicurazione, atto illecito) relativo alla merce con riserva di proprietà viene ceduto dal Committente a noi sin d'ora per intero a titolo di garanzia. Accettiamo fin d'ora tale cessione. Autorizziamo il Committente in modo revocabile a riscuotere a nostro nome i crediti ceduti. Non ci è consentito avvalerci del diritto di revoca fintanto che il Committente adempie correttamente agli obblighi di pagamento e non sono di nostra conoscenza circostanze che minano l'affidabilità creditizia del Committente. Qualora siano presenti le condizioni per esercitare il diritto di revoca, siamo autorizzati a richiedere che il Committente ci indichi i crediti ceduti e i relativi debitori, fornisca tutte le informazioni necessarie per la riscossione di tali crediti, ci trasmetta la relativa documentazione e informi della cessione il debitore. Siamo di conseguenza anche noi autorizzati a notificare la cessione del credito al debitore. Qualora il valore complessivo delle garanzie superi di oltre il 10 % i nostri crediti, su richiesta del Committente siamo obbligati a nostra discrezione a cedere le garanzie in eccesso.

9.3 Nel caso in cui la merce con riserva di proprietà venga messa a disposizione di terzi, il Committente è tenuto a segnalare la nostra proprietà e a darne immediata notifica.

10. Responsabilità

10.1 Non rispondiamo delle violazioni lievi per negligenza degli obblighi extracontrattuali e contrattuali non essenziali. Rispondiamo nei casi di violazione lieve degli obblighi contrattuali essenziali e di violazione degli obblighi contrattuali per colpa grave per un importo limitato al rischio normalmente prevedibile. Quanto detto si applica anche per la responsabilità extracontrattuale. Sono considerati obblighi contrattuali essenziali quelli il cui adempimento rende possibile in particolare la corretta esecuzione del contratto e sul cui rispetto il Committente fa e può fare regolarmente affidamento. È fatta salva la nostra responsabilità per danni che attengono alla vita, al corpo e alla salute, nonché ai sensi della Legge sulla responsabilità del produttore.

10.2 Le limitazioni di responsabilità di cui sopra valgono anche a favore dei nostri dipendenti, organi e personale ausiliario.

11. Luogo di adempimento e foro competente

11.1 Il luogo di adempimento per la consegna e il pagamento per entrambi i contraenti è Amburgo.

11.2 In caso di contratti con commercianti e privati con domicilio al di fuori dell'Unione Europea, il foro competente per tutti i contratti conclusi con noi e per controversie da essi derivanti, è Amburgo.

11.3 Si applica il diritto della Repubblica federale di Germania con l'esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale (CISG).